

YRJÖ KILPINEN

Tunturilauluja/Fjällsånger/Fjeldlieder Songs of the Fells

Sanat kirjoitti / Till dikter av / Nach Gedichten von / Words by

V. E. Törmänen



op. 52

op. 53

op. 54

Vihko

Häfte

Heft

Volume

I

Vihko

Häfte

Heft

Volume

II

Vihko

Häfte

Heft

Volume

III

Uusi tarkistettu painos / Ny reviderad upplaga / Neu revidierte Ausgabe

New revised edition

OY MUSIIKKI FAZER MUSIK AB

HELSINKI — HELSINGFORS

Sisällys	Innehåll	Inhalt	Contents
Vihko I, op. 52	Häfte I, op. 52	Heft I, op. 52	Volume I, op. 52
N:o 1. Jänkä	Fjällmyren	Das Moor	The Fen
» 2. Tunturilähde . .	Fjällkällan	Die Fjeldquelle . .	The Mountain Brook
» 3. Laululle	Till sången	An das Lied	To the Song
» 4. Tunturille	Till fjälls	Den Fjelden zu ! .	Away to the Mountains
Vihko II, op. 53	Häfte II, op. 53	Heft II, op. 53	Volume II, op. 53
N:o 5. Hillankukka . .	Hjortronblomman	Die Multbeerblüte.	The Cloudberry Flower
» 6. Murheen kellot	Sorgeklockorna . .	Trauerlocken . . .	The Bells of Sorrow . .
» 7. Muuttolintu . .	Flyttfågeln	Der Zugvogel . . .	The Migrant
» 8. Sä menit	Du gick	Du gingst	You Went Away, My Love
Vihko III, op. 54	Häfte III, op. 54	Heft III, op. 54	Volume III, op. 54
N:o 9. Vanha kirkko	Den gamla kyrkan	Alte Kirche	Ancient Church
» 10. Kirkkorannassa	På kyrkostranden	Am Kirchenstrande	Come, Oh Wave
» 11. Suvilaulu	Sommarsång	Sommerlied	Summer Song
» 12. Tunturilaulu . .	Fjällsång	Fjeldlied	Song of the Fells . . .

Vaimolleni

Till min hustru

An meine Frau

To my wife

Hillankukka

V. E. Törmänen

Hjortronblomman

Die Multbeerblüte

Försvenskning av Raf. Lindqvist

Deutsch von Elisabeth Kurkiala

The Cloudberry Flower

English by David Barret

Yrjö Kilpinen, Op. 53 N^o 1

Andante moderato ♩ = ca. 54

5

p

Hil - lan - kuk - ka, hil - lan - kuk - ka —
Hjort - ron - blom - ma, hjort - ron - blom - ma,

p poco cant.

una corda
Ped.

p *mp*

mik - si tääl - lä tyt - tö ruk - ka? Mik - si vii - vyt us - va - soil - la
säg mig var - för här du dväl - jes? En - sam du bland kär - rets huld - ror

p *mp*

p *poco rit.* *pp* *a tempo* *p* *p*

val - ko - har - so har - ti - oil - la? Hil - - - lan - kuk - ka, hil -
står med snö - vitt florkring skuldror? Hjort - - - ron - blom - ma, hjort -

a tempo

p *poco rit.* *pp* *p* *poco*

tre corde
Ped.

lan - kuk - ka, kai - no - sil - mä, kau -
 ron - blom - ma, med loc - kar le - na, ö -

mp *mf*

p *mp* *mf*

Ped. * Ped.

no - tuk - ka, rien - nä: yös - sä hii - pii hal - la -
 gon from - ma, skyn - da: fros - ten kring dig strö - var,

f *mp* *ad lib.* *f*

f *mp* *p* *ff*

* Ped. * Ped. * Ped. *

sur - maa si - nut suu - - - del - mal - la.
 med sin kyss till döds - - - dig dö - var.

molto espr. *ff* *p*

f *ff colla parte* *mp* *fz* *p*

a tempo

Murheen kellot

V. E. Törmänen

Sorgeklockorna
Försvenskning av Raf. Lindqvist

Trauer Glocken
Deutsch von Elisabeth Kurkiala

The Bells of Sorrow

English by David Barret

Yrjö Kilpinen, Op. 53 No 2

Andante ♩ = ca 60 *mp*

Nyt vär - jy - vät mur - heen kel - lot taas
Nu loc - kas av sor - gens kloc - kor fram

mp sonore mp

mp

hym - ni - ä sie - lus - sain, ne vär - jy - vät vie - noin ää - nin kuin
hym - ner ut - i mitt sinn: där dall - rar så spröd en stäm - ma som

dim. mp

p poco a mf poco

haas - ta - en hau - das - tain. Oi,
kom - men ur gra - ven min. O,
Den Oh,

p cresc. -

Poco più animato

hei - lu - ta kel - lo - jen kiel - tä sä, soit - ta - ja, vah - vem - min, niin,
rin - gen I kloc - kor, o rin - gen, skän - ken mig sin - nets frid, så

Meno mosso ♩ = ca 50

— et - tä nii - den soin - nut maan tais - tos - sa muis - tai -
— att jag e - der ma - ning må min - nas i li - vets

Tempo I ♩ = 60

sin.
strid.

Muuttolintu

V. E. Törmänen

Flyttfågeln

Försvenskning av Raf. Lindqvist

Der Zugvogel

Deutsch von Elisabeth Kurkiala

The Migrant

English by David Barret

Yrjö Kilpinen, Op. 53 N^o 3

Moderato, semplice ♩ = ca. 72

7

p

Tu - li lin - tu - nen laak - son
Flög en få - gel till trä - dets

p

con Rd.

p

puu - hun, tu - li ran - noilta vie - raan maan. Toi kai - pa - us soin - tu - ja
kro - na, från en strand ut - i fjär - ran land. Av sak - nad hans vi - sor hörs

p

rall.

Meno mosso ♩ = ca. 42

mf

suu - hun, kun muis - ti se rak - ka - ut - taan. Se lau - loi, ja
to - na vid min - net av kär - lek som svann. Han sjun - ger, och

rall..

mf

rit. *p sostenuto* *rit.* *pp*

sil - mät kas - tui, - ei löy - tä - nyt ys - tä - vä - tään.
ö - gat tå - ras, - sin hjär - te - vän ic - ke han fann.

dim. *e rit.* *p sostenuto* *pp*

Tempo I ma pochiss. meno mosso ♩ = ca. 69

mp *rit.*

Myös häl - lä ken pol - ku - a as - - tui, o - li
Och han, som på sti - gen sågs vand - ra, gick där

mp *rit.*

Meno mosso

p *rall.* *a tempo* *p*

kyy - ne - let sil - - - - mis - sään.
tår - ögd, ä - - - - ven han.

p *rall.* *a tempo* *rall.* *p* *pp*

Sä menit

V. E. Törmänen

Du gick

Försvenskning av Raf. Lindqvist

Du gingst

Deutsch von Elisabeth Kurkiala

You Went Away, My Love

English by David Barret

Yrjö Kilpinen, Op. 53 N° 4

Semplice $\text{♩} = 50$ *pp*

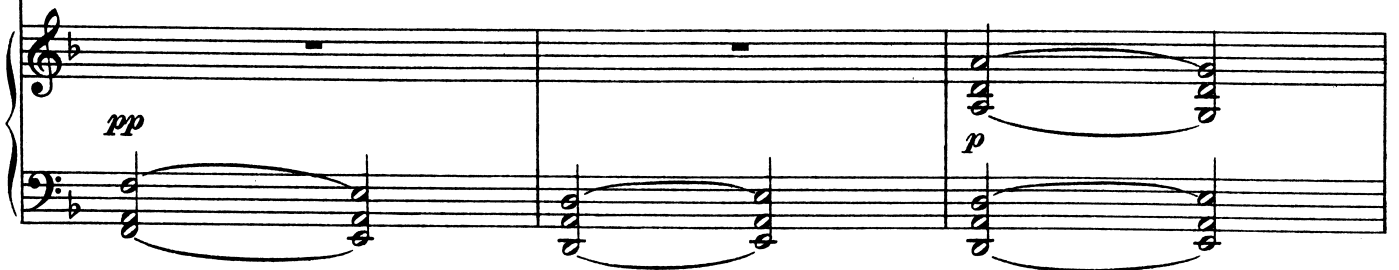


Sä me . nit, ys - tä - vä, mä tän - ne jäin. On
Du gick, min hjär - te - vän, och jag blev kvar. Så

8



mon . ta kyy . nel . tä nyt sil - mäs . säin. On ras . kas rin - ta . ni, se
mån . ga tå - rar nu mitt ö - ga har. Mitt bröst så tungt nu är, så



va - lit - taa. En tul - la kans - sa - si mä
fullt av ve. Jag får dig ald - rig se, ja

p

kos - kaan saa. Sä me - nit, ys - tä - vä, mä tän - ne jän, - et
ald - rig se. Du gick min hjär - te - vän, och jag blev här, - men

rit. *pp* *a tempo* *pp*

poco rit. *pp a tempo*

me - ne i - ki - nä sä mie - les - tän.
e - vigt, e - vigt du min själ är när.

rit. *ppp*

pp *dim. e rit.* *ppp*